



المملكة المغربية

الوزير الأول

خطاب الوزير الأول

السيد عباس الفاسي

بمناسبة القمة العالمية حول الأمن الغذائي

*Allocution de*

*Monsieur le Premier Ministre*

*Abbas EL FASSI*

*à l'occasion du*

*SOMMET MONDIAL SUR*

*LA SECURITE ALIMENTAIRE*

روما: 28-30 ذي القعدة 1430

الموافق 16-18 نونبر 2009

Rome, 16-18 novembre 2009



Royaume du Maroc

Le Premier Ministre

Monsieur le Président,  
Monsieur le Directeur Général,  
Excellence Monsieur le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies  
Excellence, Mesdames et Messieurs les Chefs d'Etats et Gouvernements,  
Honorable Assistance

Nous tenons, tout d'abord, à exprimer nos vifs remerciements à Monsieur le Directeur Général de la FAO d'avoir appelé à la tenue de ce Sommet, et à lui rendre un vibrant hommage pour les efforts qu'il ne cesse de déployer à la tête de l'Organisation pour mobiliser tous les partenaires, face au défi alimentaire mondial. Nous voudrions également remercier le Royaume de l'Arabie Saoudite pour son soutien financier à l'organisation de ce Sommet.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

Le Prédécent Sommet Mondial sur la Sécurité Alimentaire a permis à la communauté internationale de prendre conscience collectivement des enjeux futurs de l'agriculture dans le monde.

Le spectre de la faim dans le monde a resurgi, exacerbé par les répercussions de la crise financière et économique mondiale, en particulier la flambée brusque des prix des denrées alimentaires. Nous sommes tous convaincus du besoin urgent et vital de replacer l'agriculture au centre de nos politiques économiques respectives, et de renforcer massivement les programmes de coopération, de recherche et de mobilisation des ressources financières au profit de ce secteur.

Aujourd'hui, le temps est à l'action. Le bilan des intentions est relativement modeste. Beaucoup d'initiatives localisées ont été initiées, mais demeurent insuffisantes eu égard aux enjeux de la sécurité alimentaire et de développement économique. L'investissement agricole a été érigé en pivot central du développement agricole. Pour éloigner le risque d'une crise alimentaire, nous devons investir davantage et massivement dans l'agriculture.

Les pays pauvres sont les plus vulnérables et par conséquent les moins outillés pour stimuler leur développement agricole. Pourtant, leur croissance économique dépend, pour la plupart, d'un secteur agricole en bonne santé. C'est à ce niveau que la coopération technique et financière devient pour nous un enjeu crucial et une priorité dans l'action.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السيد الرئيس؛

السيد المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة؛

معالي الأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة؛

أصحاب الفخامة والمعالي رؤساء الدول والحكومات؛

أيها الحضور الكريم؛

أود بادئ ذي بدء أن أعبر عن أحر تشكراتنا للسيد المدير العام لمنظمة

الأغذية والزراعة الذي دعا إلى عقد هذه القمة، وعن تقديرنا الفائق للمجهودات التي ما فتئ يقوم بها على رأس هذه المنظمة من أجل تعبئة جميع الشركاء في مواجهة التحدي الغذائي العالمي.

كما نتوجه بالشكر إلى الملكة العربية السعودية الشقيقة على دعمها المالي لتنظيم هذه القمة.

السيد الرئيس؛

حضرات السيدات والسادة؛

لقد سمحت القمة العالمية السابقة حول الأمن الغذائي للمجتمع الدولي

بالتوعية الجماعية تجاه رهانات المستقبل للفلاحة في العالم.

وقد ظهر شبح الجاعة من جديد في العالم وتعاظم مع انعكاسات الأزمة

المالية والاقتصادية العالمية، لاسيما مع الانتهاج المفاجئ لأسعار المواد الغذائية. وإنما

لقتننون جميعا بالضرورة الملحة والأساسية لإعادة التركيز على الفلاحة في سياساتنا

الاقتصادية، وتقوية برامج التعاون والبحث، وتعبئة الموارد المالية لفائدة هذا القطاع

الجوي.

إن الوقت اليوم وقت العمل، وحصيلة النيات متواضعة نسبياً. فهناك العديد من المبادرات التي تم القيام بها محلياً، لكنها غير كافية بالنظر إلى رهانات الأمن الغذائي والتنمية الاقتصادية. ولقد تمحور الاستثمار الفلاحي حول التنمية الفلاحية، ولكي نعد خطر الأزمة الغذائية، فإنه يتعين علينا أن نستثمر أكثر وبكثرة في الفلاحة.

أما البلدان الفقيرة فإنها أكثر عرضة للخطر والأقل إمكانيات للدفع بالتنمية الفلاحية. إلا أن التزايد في اقتصاداتها يتوقف في معظمها على قطاع فلاحي معين. وهنا يصح التعاون التقني والمالي بالنسبة إلينا رهانا أساسيا وذا أولوية.

وفي هذا الصدد، فإننا نحبي بعض المبادرات البارزة التي نستحيب، حسب رأينا، لروح هذه القمة وستسمح بجلب استثمارات مهمة في هذا القطاع بإفريقيا. ونذكر على الأخص، المبادرة الرامية إلى إحداث صندوق للفلاحة بإفريقيا، والتي جاءت من كل من البنك الإفريقي للتنمية، والوكالة الفرنسية للتنمية، والحلف من أجل الثورة الخضراء في إفريقيا، وبنك إفريقيا الغربية للتنمية، والصندوق الدولي للتنمية الفلاحية.

إننا نشجع كثيراً هذا النوع من المبادرات الجهوية المبينة على تعاون ثلاثي ونتمنى نجاحها واستنساخها على نطاق واسع من أجل دعم الجهود المحلية لإعادة الهيكلة.

كما نود تشمين الجهود التي بذلها الفريق الخاص الذي كونه الأمين العام للأمم المتحدة من مستوى عال حول الأزمة العالمية، والرامية إلى الدفع بالعمل الشامل والوحد في مواجهة الأزمة الغذائية. غير أنه يجب دعم وتكميل هذه الجهود بتحرركات جديدة تهدف إلى تدبير حديث يعطي الأولوية لوضع آليات للإنذار والتخدير السريع من الأزمات الغذائية.

A cet égard, nous saluons certaines initiatives remarquables qui à notre sens répondent à l'esprit de ce sommet et permettront de drainer des investissements importants dans le secteur en Afrique. Nous pensons en particulier à l'initiative de la Banque Africaine de Développement, de l'Agence Française de Développement, de l'Alliance for a Green Revolution in Africa, de la Banque Ouest Africaine de Développement et du le Fonds International pour le Développement Agricole, de créer le Fonds pour l'Agriculture en Afrique.

Nous encourageons vivement ce type d'initiatives régionales basées sur une coopération triangulaire, et souhaitons qu'elles puissent réussir et être dupliquées à grande échelle pour soutenir les efforts locaux de structuration.

Nous aimerions également louer les efforts entrepris par l'Equipe spéciale de haut niveau sur la crise mondiale de la sécurité alimentaire, établie par le Secrétaire général des Nations Unies et visant à promouvoir une action globale et unifiée pour répondre au défi alimentaire. Ces efforts doivent être soutenus et complétés par de nouvelles actions visant une gouvernance moderne, privilégiant la mise en place de mécanismes d'alerte des crises alimentaires et d'intervention rapide.

Par ailleurs, nous ne saurions relever le défi alimentaire sans œuvrer pour bâtir un système international de commerce agricole juste et équitable, qui favorisera le développement d'une agriculture durable dans les pays en développement. C'est pour cela que les Etats membres de l'Organisation Mondiale du Commerce doivent placer l'impératif de la sécurité alimentaire et les intérêts des pays en développement au centre des négociations multilatérales sur l'agriculture.

De même, une grande importance doit être accordée à l'agriculture et à la sécurité alimentaire à l'occasion de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques, prévue à Copenhague en décembre 2009. Le réchauffement de la planète entraîne, sans aucun doute, une menace réelle à la sécurité alimentaire mondiale et à la survie des populations dans les pays pauvres. Nous émettons l'espoir que cette Conférence aboutisse à la conclusion d'un Accord global à la hauteur des attentes de nos populations.

ومن جهة أخرى، فإنه لا يمكننا رفع التحدي الغذائي دون العمل على إرساء نظام دولي عادل ومنصف للتجارة الفلاحية، من شأنه تشجيع تنمية فلاحية مستدامة في البلدان النامية. ولهذا فإن على الدول الأعضاء في المنظمة العالمية للتجارة أن تجعل من حتمية الأمن الغذائي ومصالح البلدان النامية، محور المفاوضات متعددة الأطراف حول الفلاحة.

كما يجب إعطاء أهمية كبرى للفلاحة وللأمن الغذائي. بمناسبة مؤتمر الأمم المتحدة حول التغيرات المناخية الزرع عقده بكونهاكن في دجنبر 2009. إن تدفئة الكرة الأرضية ينتج عنها، لا محالة، تهديد حقيقي للأمن الغذائي العالمي ولحياة السكان بالبلدان الفقيرة. ونتمنى أن يخلص هذا المؤتمر إلى اتفاق شامل في مستوى طموحات سكاننا.

السيد الرئيس؛

حضرات السيدات والسادة؛

لقد اخترنا في المملكة المغربية الأخذ بمخطط المغرب الأخضر الذي يدعمه ويسانده صاحب الجلالة الملك محمد السادس. وينشد هذا المخطط فلاحية عصرية وتنافسية، لكنها قادرة أيضا على القضاء على الفقر في بلادنا عبر إدماج الاستغلالات الفلاحية الصغيرة في المسالك الاقتصادية المهيكلة، واستدامة مدخول الفلاحين الصغار.

واليوم، فإن هذه الإستراتيجية توجد في طور التنفيذ، وقد قطعنا أشواطاً كثيرة في الإصلاحات ونجحنا في وضع أدوات للمراقبة تتناسب مع الاحتياجات الحقيقية لاستراتيجيتنا. ولقد التزمنا إلى جانب فلاحينا، في إطار شراكات ملموسة تدفعهم إلى الاستثمار الفلاحي وتلزمنا بالدعم التقني والمالي لهذا الاستثمار.

Monseigneur le Président, Mesdames et Messieurs,

Au niveau du Royaume du Maroc, nous avons fait le choix d'adopter le Plan Maroc Vert impulsé et soutenu par Sa Majesté Le Roi Mohammed VI. Ce Plan porte l'ambition d'une agriculture moderne et compétitive, mais aussi capable d'éradiquer la pauvreté dans notre pays en intégrant les petites exploitations dans les circuits économiques structurés et en pérennisant les revenus des petits agriculteurs.

Aujourd'hui, cette stratégie est en cours de mise en œuvre. Nous avons beaucoup avancé dans les réformes et avons réussi à construire des outils de pilotage qui correspondent aux besoins réels de notre stratégie. Nous nous sommes engagés aux côtés de nos agriculteurs dans des partenariats concrets : les engageant dans l'investissement agricole, et nous engageant dans le soutien technique et financier à cet investissement.

Là où l'acte d'investissement agricole doit se produire, nous avons facilité son environnement et nous continuons de le faire. Dans les petites exploitations vivrières, nous intervenons, aujourd'hui, avec des moyens publics plus importants pour réhabiliter la petite agriculture et la pérenniser. Nous nous sommes engagés à renforcer davantage notre action avec l'appui les bailleurs de fonds nationaux et internationaux qui ont adhéré à notre Plan.

Le secteur de la pêche maritime au Maroc a également connu le lancement, sous l'impulsion de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, d'un nouveau plan stratégique : le « Plan Halieutis ». Ce Plan a pour ambition de moderniser ce secteur, renforcer sa compétitivité, en faire un pilier économique générateur de croissance et d'emploi, tout en favorisant une exploitation durable des ressources halieutiques. Ce Plan permettra de tripler le PIB de ce secteur à l'horizon 2020.

Nous soutenons ces politiques nationales sur des bases objectives et une approche de résultats. Les enjeux nationaux sont énormes pour le Maroc, en termes de retombées socio-économiques, de création de richesses et d'emplois notamment parmi les couches et les zones les plus défavorisées. À ce titre, ces politiques sont devenues des projets pour tous les marocains et pour les générations futures. Elles correspondent à l'agenda international en matière de développement et renforcent les efforts du Royaume pour relever le défi des Objectifs du Millénaire pour le Développement, à l'horizon 2015.

*Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,*

*La FAO, a accompagné de manière constructive notre pays et a contribué à plusieurs titres à l'enrichissement de l'expérience nationale en matière de gestion et de préservation de ressources naturelles, de développement agricole, de coopération Sud-Sud et triangulaire. Nous apprécions hautement la qualité de son appui et le soutien à notre référentiel public.*

*Pour sa part, le Royaume du Maroc n'a ménagé aucun effort pour promouvoir la coopération Sud-Sud et la mise en œuvre du programme spécial de la sécurité alimentaire dans les pays africains sub-sahariens, en apportant son assistance technique, son expertise et son savoir-faire en la matière. Nous demeurons engagés à renforcer notre coopération avec la FAO et les autres partenaires de développement, pour améliorer la sécurité alimentaire dans cette région.*

*Je vous remercie pour votre attention.*

أما قطاع الصيد البحري بالمغرب فقد انطلق كذلك بتحفيز من صاحب الجلالة الملك محمد السادس، من خلال مخطط استراتيجي جديد يدعى "مخطط هالتييس"، هذا المخطط الذي يطمح إلى تحديث هذا القطاع وتقوية تنافسيته وجعله ركيزة اقتصادية مولدة للنمو وفرص الشغل، في نفس الوقت الذي نعمل فيه على تشجيع استغلال مستلزم للموارد السمكية. وسيمكن هذا المخطط من تضييق الناتج الداخلي الخام في هذا القطاع في أفق سنة 2020، إلى ثلاث مرات.

إننا ندعم هذه السياسات الوطنية على أسس موضوعية ومقارنة تعتمد على النتائج. وإن الرهانات الوطنية لضخمة بالنسبة للمغرب، من حيث المردودية الاجتماعية والاقتصادية وخلق الثروات ومناصب الشغل، لا سيما لدى الطبقات والمناطق الأكثر حرمانا. وفي هذا الصدد، فإن هذه السياسات قد تبلورت إلى مشاريع بالنسبة لكل الفئرات والأجيال القادمة، وهي تتلاءم مع الأجندة الدولية فيما يرجع للتنمية وتعزيز مجهودات المملكة لرفع تحدي أهداف الألفية من أجل التنمية في أفق سنة 2015.


السيد الرئيس؛

حضرات السيدات والسادة؛

لقد واكبت منظمة الأغذية والزراعة بلدنا بكيفية بناءة وساهمت بطرق متعددة في إثراء تجربتنا الوطنية في تدبير الموارد الطبيعية والحفاظ عليها، وفي التنمية الفلاحية والتعاون جنوب-جنوب والتعاون ثلاثي الأطراف. وإننا لمنتون جدا لدعمها الرفيع ومساندتها لمرحنا العمومي في هذا المجال.

ولم تدخر المملكة المغربية من جهتها أي جهد للدفع بالتعاون جنوب-جنوب، وتفعيل البرنامج الخاص بالأمن الغذائي في الدول الإفريقية جنوب الصحراء، وذلك بتقديم دعمها التقني وخبرتها ومهارتها المغربية في هذا المجال.

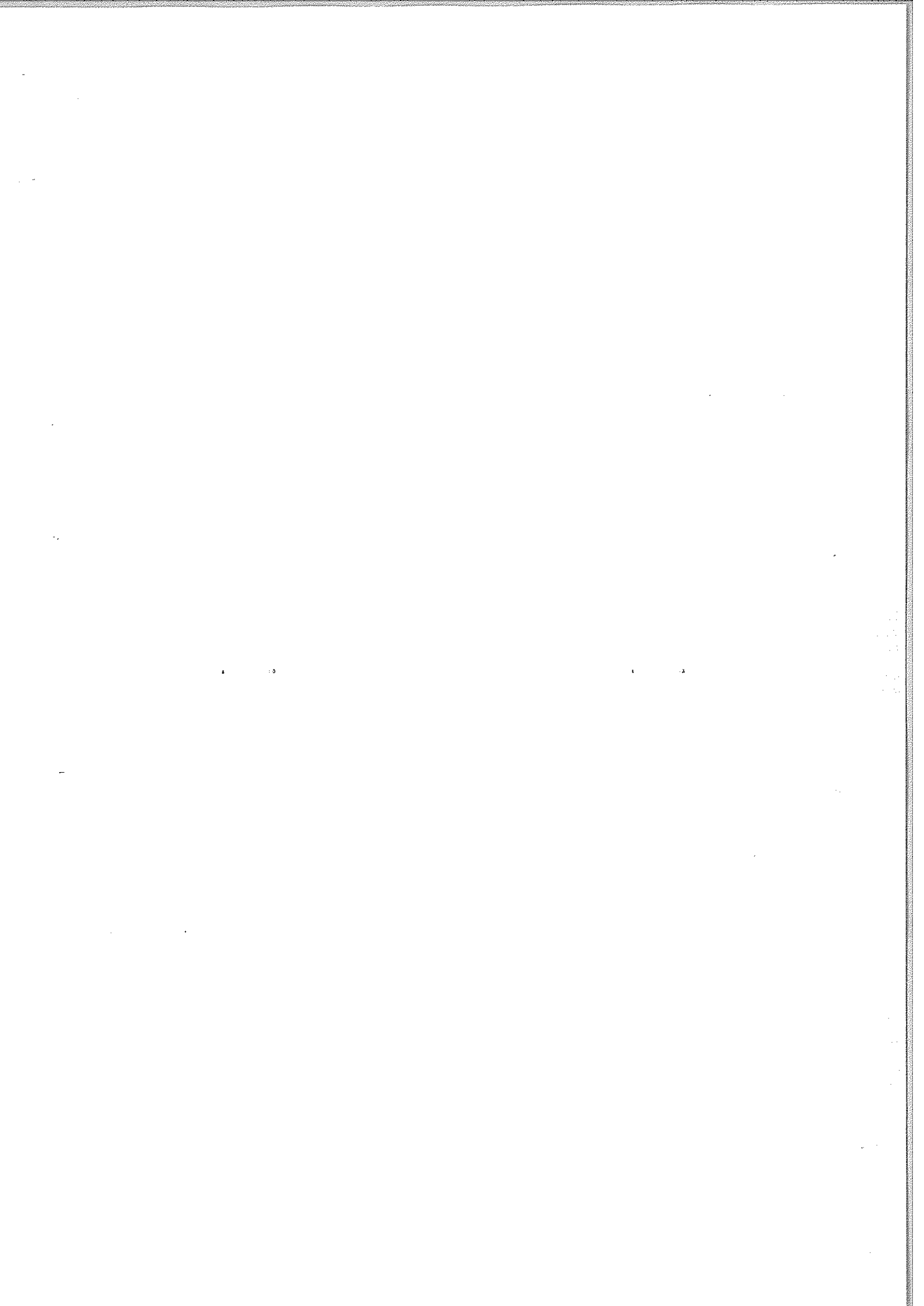
وسنظل ملتزمين بتمتين تعاوننا مع المنظمة الدولية ومع الشركاء الآخرين في التنمية، قصد الارتقاء بالأمن الغذائي في هذه المنطقة.  
شكرا لحسن إصفاؤكم، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

  
*Kingdom of Morocco*  
*The Prime Minister*

*Speech of His Excellency,  
The Prime Minister's Speech  
Mr Abbas EL FASSI*

*At the World Summit on Food Security*

*Roma, 16-18 November 2009*



Mr. President,  
Mr. General Director,  
The Honourable Secretary General of the United Nations Organisations,  
Honourable Ladies and gentlemen Heads of States and Governments,  
Honourable audience,

We should like first of all to express our many thanks to the General Director of FAO for having convened this Summit and to praise his efforts which he continues to make as head of the Organisation in order to mobilize all partners in the face of the food challenge in the world.  
We would also like to thank the Kingdom of Saudi Arabia for its financial support in organizing this Summit.

Mr President, Ladies and Gentlemen,

The last world Summit on food security made it possible for the international community to become collectively more aware of future stakes of agriculture in the world.

The spectre of hunger in the world surfaced again being fuelled by repercussions of the world financial and economic crisis, in particular the sudden flare up of prices of food commodities. We are all convinced of the urgent need to put again agriculture in the center of our economic respective policies and to massively strengthen cooperation and research programs and to mobilize financial resources for this sector.

Today, it is time to act. The list of intentions is relatively modest. Many initiatives have been locally undertaken but remain insufficient considering the stakes in food security and economic development. Investment in agriculture has been the central axis around which revolves agricultural development. In order to push away the risk of food crises, we must invest massively and more in agriculture.

Poor countries are most vulnerable and hence the least equipped for stimulating their agriculture development. Yet their economic growth depends for most of them, on a healthy agricultural sector. This is where technical and financial cooperation becomes for us a crucial stake and a priority for action.

In this respect we applaud some remarkable initiatives which, we think go in the line of this summit and which will pull in important investments into this sector in Africa. We are thinking, in particular, of the initiative of the African Bank for Development, of the French Agency for development, of the Alliance for a Green Revolution in Africa, of the West African Bank for Development and of the international fund for Agriculture in Africa.

We strongly encourage this kind of regional initiatives based on a triangular cooperation and wish that they succeed and be widely duplicated in order to support local structuring efforts.

We would also like to praise the efforts made by the special Team of high level on food security world crisis, which has been set up by the Secretary general of the United Nations aiming at fostering a global and unified action for responding to the food challenge. These efforts must be backed and supplemented by new actions aiming at modern governance which gives priority to alarm mechanisms for food crises and to quick intervention.

On the other hand, we cannot meet the food challenge unless we strive to build an international system for a just and equitable agricultural trade which will encourage the development of sustainable agriculture in developing nations. This is why the member states of the World Trade Organisation must focus on food security and interests of developing nations in multilateral negotiations on agriculture.

Likewise, agriculture and food security must be made very important on the occasion of the United Nations Conference on climatic change expected to be held in Copenhagen in December 2009. It is undoubtful that global warming means a real threat to food security in the world and to the survival of populations in poor countries. We hope that this Conference would lead to a global Agreement commensurate with the expectations of our populations.

Mr. President, Ladies and Gentlemen,

With regard to the Kingdom of Morocco, we made the choice of adopting the Green Morocco Plan to which His Majesty the King Mohammed VI gave an impulse. This Plan has the ambition of a modern and competitive agriculture but which is also able to eradicate poverty in our country by including small farms in structured economic channels and by making the income of small farms more permanent.

Today, this strategy is being undertaken. We made a big progress in reforms and we succeeded in setting up monitoring instruments which correspond to the real needs of our strategy. We joined our farmers through concrete partnerships : committing them to agricultural investment and committing us to technical and financial support to this investment ,

Wherever agricultural investment is to take place we made its environment easier and we continue to do that. In small food farming, we intervene today with larger public means in order to rehabilitate small agriculture and make it more permanent. We are committed to strengthen even more our action with the backing of national and international providers of funds who subscribed to our Plan.

A new strategic plan, is maritime fishing, the so-called "Halieutis Plan", was also launched with an impulse from His Majesty the King Mohammed VI. The ambition of this Plan is to modernize this sector, strengthen its competitiveness and make it an economic pillar generating growth and employment while encouraging sustainable operation in sea resources. This Plan will make it possible to triple the GDP of the sector by the year 2020.

We support these national policies on objective bases and nearing results. National stakes are enormous for Morocco with regard to socio-economic repercussions, creating wealth and employment especially among the least fortunate. In this respect, these policies became projects for all Moroccans and for future generations. They correspond to the international agenda regarding development and they strengthen the Kingdom's efforts in meeting the challenge of the Millennium objectives for development by the year 2015.

Mr. President, Ladies and Gentlemen,

FAO accompanied constructively our country and contributed in several ways to enrich our national experience in management and preservation of natural resources, agricultural development, South-South Triangular Cooperation. We appreciate very much the quality of its support and backing our public referencing.

As for the Kingdom of Morocco, it did not spare any effort for promoting South-South Cooperation and undertake the special program on food security in the sub-sahara African countries, by offering its technical assistance, its expertise and know-how in the field. We remain committed to strengthen our cooperation with FAO and other partners in development in order to improve food security in the region.

Thank you for your attention